

## CHAPTER V

### CONCLUSION

All types of metaphors are found in the song lyrics album entitled *Don Moen Open Worship*, namely structural, orientational, and ontological. The most dominant type is structural because there are many metaphors whose meaning structures of the source domain are richer than the target domain.

There are also various translation techniques of metaphor translation, namely established equivalent, explicitation, deletion, reduction, generalization, discursive creation, paraphrase, modulation, particularization, addition, implicitation, transposition, discursive creation + explicitation, and addition + particularization. The dominant type of metaphor translation technique is established equivalent. This was because most of the equivalents of metaphor translation are found in dictionaries and language use.

This research is similar to the three previous researches in which they are researching metaphor translation. Nevertheless, this research is different from them in several ways. Firstly, Agisty (2022) does not use conceptual metaphors so the metaphor coverage is different. Secondly, the dominant technique used in Khajidah (2024) is the reduction technique because the data are subtitles. Thirdly, the dominant technique in Putri (2013) is literal translation caused by a different understanding of translation techniques, especially in a literal translation.

This research specifically focuses on analyzing metaphor translation with translation techniques in the song lyrics album entitled *Don Moen Open Worship*. The findings are expected to provide insight into the metaphor using translation techniques. However, this study does not cover all aspects of translation techniques, because the analysis of translation techniques begins after conceptualizing the metaphorical expression. Therefore, the song lyrics that are analyzed with translation techniques only those that have metaphorical words inside.

Further research regarding metaphor translation techniques in *Don Moen Open Worship* can be conducted from different perspectives such as translation strategy, cultural approach, idiom translation equivalence, and the other perspectives that can be analyzed in the religious song lyrics. Therefore, it can improve comprehension of translation in various contexts.

## BIBLIOGRAPHY

- Agisty, M.C. (2022) *Translation analysis on figurative language in Laskar Pelangi novel by Andrea Hirata*. Diploma thesis, National University.
- Antemas, L.T. (2018). *Analysis of contextual meaning expression found in Maher Zain lyrics*. Thesis. Muhammadiyah University of North Sumatera.
- Baidah, S. (2010). *Playing classical music as an effort to build student concentration in learning*. Malang State University.
- Catford, J. (1965). *A Linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. London: Oxford University Press.
- Creswell, J. W. (2009). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (3rd ed.). SAGE
- Hartono, R. (2012). *The effectiveness of E-Litrans tool for translating figures of speech from Indonesian into English*. LEAD (Language, Education and Development), 2(1), 28.  
<https://doi.org/10.20884/1.lead.2022.2.1.5562>
- Holman, C. H., & Harmon, W. (1992). *A handbook to literature*. Macmillan Publishing Company.
- Khadijah, J. K. (2024). *Analysis of translation techniques and translation quality for metaphorical sentences in the subtitle of Dead Poets Society (1989.)* Jakarta State Poliytecnic.  
<https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/21919/>

- Kovecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical introduction*. Oxford University Press.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (2003). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
- Maulida, K. (2015). *A metaphor translation in 300: Rise Of An Empire Movie Subtitle*. Syarif Hidayatullah State Islamic University Press.
- Molina & Albir. (2002). *Translation techniques revisited: A Dynamic and functionalist approach*. *Meta*, 47(4), 498–512.  
<https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1988). Modern translation theory. *Lebende Sprachen*, 34(1).  
Oxford University. (2008). *Oxford advanced learner's dictionary* (4th ed.).  
Oxford University Press
- Priyanto, P. (2011). *An analysis of metaphor translation In Harper Lee's Novel Entitled To Kill a Mockingbird O*. Indonesia University of Education
- Putri, Y. C. (2013). *Translation of metaphorical expressions in Andrea Hirata's Edensor*. Yogyakarta State University.  
<https://eprints.uny.ac.id/19427>.